

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 juni 2001

**WETSONTWERP**

**wijziging van de wet van 5 juli 1998  
betreffende de collectieve schuldenregeling  
en de mogelijkheid van verkoop uit  
de hand van de in beslag genomen  
onroerende goederen**

INHOUD

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| 1. Samenvatting                 | 3  |
| 2. Memorie van toelichting      | 4  |
| 3. Voorontwerp                  | 12 |
| 4. Advies van de raad van State | 17 |
| 5. Wetsontwerp                  | 24 |
| 6. Bijlage                      | 30 |

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

6 juin 2001

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 5 juillet 1998  
relative au règlement collectif  
de dettes et à la possibilité de vente  
de gré à gré  
des biens immeubles saisis**

SOMMAIRE

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 1. Résumé                 | 3  |
| 2. Exposé des motifs      | 4  |
| 3. Avant-projet           | 12 |
| 4. Avis du Conseil d'Etat | 17 |
| 5. Projet de loi          | 24 |
| 6. Annexe                 | 30 |

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 6 juni 2001 ingediend.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 12 juni 2001 door de Kamer ontvangen.*

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 6 juin 2001*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 12 juin 2001*

|              |   |                                                                                                      |
|--------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                  |
| CVP          | : | Christelijke Volkspartij                                                                             |
| FN           | : | Front National                                                                                       |
| PRL FDF MCC  | : | Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement |
| PS           | : | Parti socialiste                                                                                     |
| PSC          | : | Parti social-chrétien                                                                                |
| SP           | : | Socialistische Partij                                                                                |
| VLAAMS BLOK  | : | Vlaams Blok                                                                                          |
| VLD          | : | Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                      |
| VU&ID        | : | Volksunie&ID21                                                                                       |

|                                                   |                                                                                                                                        |                                                      |                                                                                                    |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Afkortingen bij de nummering van de publicaties : |                                                                                                                                        | Abréviations dans la numérotation des publications : |                                                                                                    |
| DOC 50 0000/000 :                                 | Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer                                                                | DOC 50 0000/000 :                                    | Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif                      |
| QRVA :                                            | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                     | QRVA :                                               | Questions et Réponses écrites                                                                      |
| CRIV :                                            | Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag) | CRIV :                                               | Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA) |
| CRIV :                                            | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)                                                                          | CRIV :                                               | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)                                      |
| CRABV :                                           | Beknopt Verslag (op blauw papier)                                                                                                      | CRABV :                                              | Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)                                                          |
| PLEN :                                            | Plenum (witte kaft)                                                                                                                    | PLEN :                                               | Séance plénière (couverture blanche)                                                               |
| COM :                                             | Commissievergadering (beige kaft)                                                                                                      | COM :                                                | Réunion de commission (couverture beige)                                                           |

|                                                                             |                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers | Publications officielles éditées par la Chambre des représentants |
| Bestellingen :                                                              | Commandes :                                                       |
| Natieplein 2                                                                | Place de la Nation 2                                              |
| 1008 Brussel                                                                | 1008 Bruxelles                                                    |
| Tel. : 02/ 549 81 60                                                        | Tél. : 02/ 549 81 60                                              |
| Fax : 02/549 82 74                                                          | Fax : 02/549 82 74                                                |
| www.deKamer.be                                                              | www.laChambre.be                                                  |
| e-mail : alg.zaken@deKamer.be                                               | e-mail : aff.generales@laChambre.be                               |

**SAMENVATTING**  

---

*Dit ontwerp heeft tot doel, de bepalingen over de werking van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast te verbeteren en zijn financiering billijker te maken voor de kredietgevers die geroepen worden tot het stijven ervan.*

**RÉSUMÉ**  

---

*Le présent projet a pour objectif d'améliorer les règles relatives au fonctionnement du Fonds de Traitement du Surendettement et de rendre son financement plus équitable pour les prêteurs appelés à l'alimenter.*

## MEMORIE VAN TOELICHTING

Artikel 20 van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen heeft het voorwerp uitgemaakt van een beroep tot nietigverklaring bij het Arbitragehof.

Dit beroep werd ingediend door de kredietsector en strekte er toe artikel 20 van de wet, en meer in het bijzonder de paragrafen 2 en 3 van dit artikel te horen strijdig verklaren met het gelijkheidsbeginsel, neergelegd in de Grondwet.

Bij arrest nr. 22/2000 van 23 februari 2000 werd dit beroep verworpen.

Artikel 20 van de wet strekt er toe een Fonds voor de bestrijding van de Overmatige Schuldenlast in te stellen. Dit Fonds zal de gehele of gedeeltelijke betaling ten laste nemen van het onbetaald gebleven bedrag van de erelonen, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaars. Het moet gefinancierd worden met bijdragen van de kredietsector.

Artikel 20 is tot op heden niet uitgevoerd. Inderdaad, zolang het beroep aanhangig bleef, werd beslist met de effectieve oprichting van het Fonds te wachten

Ondertussen is gebleken dat de oorspronkelijk bepaalde regels bij voorkeur worden aangepast en vervolledigd.

De belangrijkste wijziging betreft de financieringswijze van het Fonds.

De huidige wet bepaalt dat de ontvangsten die bestemd zijn voor het Fonds bestaan uit een jaarlijkse voorheffing op de uitstaande hypothecaire kredieten en consumentenkredieten: de bijdrage hangt aldus rechtstreeks af van het zakencijfer dat door iedere kredietgever gerealiseerd wordt.

Deze financieringswijze is onbillijk ten opzichte van de kredietinstellingen die, terwijl ze een belangrijke hoeveelheid van contracten afsluiten, hun geschillen beheersen.

Het wordt inderdaad niet betwist dat de kredietgevers een verschillend beleid voeren op het gebied van kredietverlening. De solvabiliteit van de kredietnemer wordt aldus met minder of met meer gestrengheid beoordeeld. Dit verklaart grotendeels de verschillende percentages van geschillen.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

L'article 20 de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis a fait l'objet d'un recours en annulation auprès de la Cour d'arbitrage.

Ce recours fut introduit par le secteur du crédit et visait à entendre déclarer l'article 20 de la loi, et plus particulièrement les paragraphes 2 et 3 de cet article, comme contraires au principe d'égalité inscrit dans la Constitution.

Par l'arrêt n° 22/2000 du 23 février 2000, ce recours a été rejeté.

L'article 20 de la loi vise l'instauration d'un Fonds de traitement du surendettement. Ce Fonds doit prendre en charge tout ou partie du paiement du montant resté impayé des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes. Il doit être financé par les contributions du secteur du crédit.

L'article 20 n'a, jusqu'ici, pas été mis en exécution. En effet, tant que le recours restait pendant, il a été décidé de surseoir à la mise en place effective du Fonds.

Il est entre-temps apparu que les règles initialement prévues gagneraient à être adaptées et complétées.

La modification la plus importante concerne le mode d'alimentation du Fonds.

La loi actuelle prévoit que les recettes affectées au Fonds proviennent d'un prélèvement annuel perçu sur l'encours des crédits à la consommation et des crédits hypothécaires : la cotisation dépend ainsi directement du chiffre d'affaires réalisé par chaque prêteur.

Ce mode d'alimentation est inéquitable à l'égard des institutions de crédit qui, tout en développant une production importante de contrats, maîtrisent leurs contentieux.

En effet, il n'est pas contesté que les prêteurs mènent des politiques différentes en matière d'octroi de crédits. La solvabilité du demandeur de crédits est ainsi appréciée avec plus ou moins de sévérité. Ceci explique en grande partie des taux de contentieux différents.

De voorgestelde oplossing vertrekt van het idee dat de bijdrage van de ondernemingen in rechtstreekse verhouding moet staan tot hun verwikkeling in de dossiers van schuldoverlast. Het blijkt immers dat het totaal van het verschuldigd blijvend saldo van de financiële instellingen helemaal niet overeenkomt met hun betrokkenheid in de dossiers van schuldoverlast.

Vandaar dat de Regering een oplossing voorstelt die zowel billijk is ten aanzien van kredietgevers in hypothecair krediet als in consumentenkrediet en die tegelijkertijd de kredietgevers aanmoedigt de kwaliteit van hun portefeuille te beheersen waardoor het wettelijk oogmerk van de strijd tegen de overmatige schuldenlast wordt nagestreefd.

Deze oplossing bestaat er in de ondernemingen te laten bijdragen in de financiering van het Fonds op basis van de debetstand van de wanbetalingen zoals dit voorkomt op 31 december van het voorgaande jaar in het bestand van de Kredietcentrale voor Particulieren van de Nationale Bank van België.

De schuldbemiddeling in het kader van de procedure van collectieve schuldenregeling is overigens een activiteit die een doeltreffende behandeling van de betwiste zaken toelaat. De schuldeisers en in het bijzonder de kredietgevers halen in dezelfde mate als de schuldenaars voordeel uit de prestaties van de schuldbemiddelaars.

Wanneer hij hiertoe de middelen heeft, draagt de schuldenaar, luidens de wet, de kost van de schuldbemiddeling. Wanneer deze schuldenaar helemaal onvermogen is, is het logisch dat deze kostprijs zou gedragen worden door de kredietgevers, door het Fonds te stijven naar verhouding tot hun betrokkenheid in de schuldoverlast van de huishoudens.

Het ontwerp voorziet eveneens in de nodige sancties om tot een effectieve en efficiënte inning van de bijdragen te kunnen overgaan, sanctiebepalingen die nu ontbreken. Als dusdanig is het voorstel niet erg origineel, want het is in ruime mate geïnspireerd door de recente wetgevingen betreffende begrotingsfondsen die een soortgelijk sanctiemechanisme hanteren.

La solution proposée repose sur l'idée que la contribution des entreprises doit être en relation directe avec leur implication dans les dossiers de surendettement. Il appert en vérité que le total du solde restant dû des crédits consentis par les institutions financières ne correspond nullement à leur implication dans les dossiers de surendettement.

Le Gouvernement propose dès lors une solution qui est aussi équitable à l'égard des prêteurs en crédit hypothécaire qu'en crédit à la consommation et qui encourage dans le même temps, les prêteurs à contrôler la qualité de leur portefeuille en telle sorte que le but légal de lutte contre le surendettement se trouve conforté.

Cette solution consiste à faire contribuer les entreprises au financement du Fonds sur base de la situation débitrice des défauts de paiement telle qu'elle se présente, au 31 décembre de l'année précédente, dans le fichier de la Centrale des Crédits aux Particuliers de la Banque nationale de Belgique.

La médiation de dettes dans le cadre de la procédure de règlement collectif de dettes est d'ailleurs une activité qui permet un traitement efficace du contentieux. Les créanciers, et en particulier les prêteurs, bénéficient, au même titre que les débiteurs, des prestations des médiateurs de dettes.

Lorsqu'il en a les moyens, c'est le débiteur, selon la loi, qui supporte le coût de la médiation de dettes. Si ce débiteur est totalement insolvable, il est logique que ce coût soit supporté par les prêteurs, en alimentant le Fonds au prorata de leur incidence dans le surendettement des ménages.

Le projet prévoit également les sanctions nécessaires pour procéder à un encaissement effectif et efficient des contributions, lesquelles sanctions n'existent pas pour l'instant. Le texte s'inspire dans une large mesure des législations récentes relatives à des fonds budgétaires qui comportent un mécanisme de sanctions analogue.

## ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

## Artikel 1

Deze bepaling behoeft geen bijzondere commentaar.

## Art. 2

1° Een Begeleidingscomité zal bij het Fonds worden opgericht. Het zal onder meer bestaan uit vertegenwoordigers van de betrokken ministeries, kredietgevers en schuldbemiddelaars van de Nationale Bank.

Zijn opdracht zal er in bestaan, aan de Ministers van Economische Zaken, van Justitie en van Financiën informatie te verstrekken over de werking van het Fonds, hetzij op eigen initiatief, hetzij op vraag van een van de betrokken ministers.

Krachtens artikel 3 van het koninklijk besluit van 6 december 1999 houdende vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden met betrekking tot het Ministerie van Economische Zaken behoort de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling tot de gezamenlijke bevoegdheid van de Minister van Consumentenzaken en de Minister van Economie. Dit betekent dat in het kader van deze wet, men onder «Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheden heeft», tegelijkertijd de Minister van Consumentenzaken en de Minister van Economie moet verstaan worden.

2° De huidige § 2 wordt vervangen door een nieuwe tekst, gewijd aan de financieringswijze van het Fonds.

De bepaling schrijft voor dat iedere kredietgever in hypothecair en consumentenkrediet op een billijke wijze bijdraagt tot het Fonds, niet langer in verhouding tot zijn uitstaande bedragen maar eerder in functie van diens rechtstreekse betrokkenheid in de dossiers van overmatige schuldenlast, teneinde de kredietgevers aan te moedigen de kwaliteit van hun portefeuille te bewaken en om die kredietgevers te ontmoedigen die een hoog percentage geschillen hebben.

In plaats van berekend te worden op de uitstaande kredieten van iedere kredietgever, zal de bijdrage dus berekend worden op het bedrag van de betalingsachterstanden die zijn klanten verschuldigd zijn.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1<sup>er</sup>

Cette disposition n'appelle pas de commentaires particuliers.

## Art. 2

1° Un Comité d'accompagnement sera créé auprès du Fonds. Il devra comporter notamment des représentants des ministères concernés, des prêteurs, des médiateurs de dettes et de la Banque nationale.

Sa mission consistera à donner aux Ministres des Affaires économiques, de la Justice et des Finances des informations sur le fonctionnement du Fonds, soit sur initiative propre, soit à la demande de l'un des ministres concernés.

En vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 6 décembre 1999 fixant certaines attributions ministérielles relatives au Ministère des Affaires économiques, la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes est de la compétence conjointe de la Ministre de la Protection de la Consommation et du Ministre de l'Economie. Ceci signifie que dans le cadre de cette loi, par «Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions», il faut entendre à la fois la Ministre de la Protection de la Consommation et le Ministre de l'Economie.

2° Le § 2 actuel est remplacé par un nouveau texte consacré à l'alimentation du Fonds.

La disposition prévoit que chaque prêteur en crédit hypothécaire et en crédit à la consommation contribue d'une façon équitable au Fonds, non plus en fonction de son encours de crédits, mais plutôt en fonction de son implication directe dans les dossiers de surendettement, de façon à encourager les prêteurs qui maîtrisent la qualité de leur portefeuille et à responsabiliser les prêteurs ayant un taux de contentieux élevé.

Au lieu d'être calculée sur l'encours des crédits de chaque prêteur, la cotisation sera donc calculée sur le montant des arriérés de paiement dus par ses clients.

Deze betalingsachterstanden moeten door iedere kredietgever meegedeeld worden aan de Kredietcentrale voor Particulieren van de Nationale Bank. Deze laatste kent aldus precies die bedragen en zij zal ze aan het Fonds meedelen om iedere bijdrage te berekenen. De maximumcoëfficiënt dat op de betalingsachterstanden moet toegepast worden wordt bij wet bepaald. Deze verschilt naargelang het gaat over betalingsachterstanden van consumentenkredieten of van hypothecaire kredieten.

Uit een analyse van de betwiste zaken van de sector van het hypothecair krediet en de sector van het consumentenkrediet, op basis van de gegevens die door de Nationale Bank werden gepubliceerd op 31 december 1999, stelt men vast dat het aantal geregistreerde hypothecaire kredietovereenkomsten 39.220 bedraagt, en dat het aantal geregistreerde kredietovereenkomsten van consumentenkrediet 456.616 bedraagt, hetgeen respectievelijk 8 % en 92 % uitmaakt van het totaal aantal van de geregistreerde kredietovereenkomsten.

Het totaal van de betalingsachterstanden voor het hypothecair krediet bedraagt 439.592.000 euro terwijl dit 1.189.052.000 euro bedraagt voor het consumentenkrediet, hetzij respectievelijk 27 % en 73 % van het totale bedrag van de geregistreerde betalingsachterstanden.

Bijgevolg stelt men vast dat het aantal hypothecaire kredietovereenkomsten veel lager ligt dan het aantal overeenkomsten van consumentenkrediet, maar dat het bedrag van de achterstanden in het hypothecair krediet in verhouding hoger ligt dan in het consumentenkrediet.

Overigens ligt het gedeelte van overeenkomsten met betalingsachterstand in het geheel van de lopende kredieten veel lager voor het hypothecair krediet dan voor het consumentenkrediet.

Het is bijgevolg door een analyse van het gedeelte van de betalingsachterstanden (in bedragen) in verhouding tot de uitstaande bedragen van het hypothecair krediet en van het consumentenkrediet, dat men op de meest billijke wijze het gewicht van elk type van kredieten in de geschillen kan meten.

Uitgedrukt in bedrag op 31 december 1999, wordt de betalingsachterstand die bij de Nationale Bank geregistreerd is voor het hypothecair krediet geraamd op 1 % van de uitstaande bedragen (439.592.000 euro betalingsachterstand tegenover een uitstaand bedrag geraamd op 43.959.200.000 euro), terwijl de betalingsachterstand voor het consumentenkrediet 9,9 % van de uitstaande bedragen bedraagt (1.189.052.000 euro

Ces arriérés de paiement doivent être communiqués par chaque prêteur à la Centrale des Crédits aux Particuliers de la Banque nationale. Cette dernière connaît ainsi avec précision ces montants et les communiquera au Fonds pour le calcul de chaque cotisation. Le coefficient maximum à appliquer sur les arriérés de paiement est fixé par la loi. Il diffère selon qu'il s'agit d'arriérés de paiement de crédits à la consommation ou de crédits hypothécaires.

En analysant la part du contentieux dans le secteur du crédit hypothécaire et dans le secteur du crédit à la consommation, sur base des données publiées par la Banque Nationale au 31 décembre 1999, on constate que le nombre de contrats de crédit hypothécaire enregistré s'élève à 39.220 et que le nombre de contrats de crédit à la consommation enregistré s'élève à 456.616, ce qui représente respectivement 8 % et 92 % du nombre total des contrats de crédit enregistrés.

Le montant des arriérés de paiement enregistré en crédit hypothécaire s'élève à 439.592.000 euros tandis qu'il s'élève à 1.189.052.000 euros en crédit à la consommation, soit respectivement 27 % et 73 % du montant total des arriérés de paiement enregistrés.

On constate donc que si le nombre de contrats de crédit hypothécaire est nettement plus faible que le nombre de contrats de crédit à la consommation, par contre le montant des arriérés de paiement en crédit hypothécaire est proportionnellement plus élevé qu'en crédit à la consommation.

Par ailleurs, la part de contrats en retard de paiement dans le total des crédits en cours est nettement plus réduite pour le crédit hypothécaire que pour le crédit à la consommation.

C'est donc par une analyse de la part des arriérés de paiement (en montants) par rapport aux encours, en crédit hypothécaire et en crédit à la consommation, qu'on peut mesurer de façon la plus équitable possible le poids du contentieux de chaque type de crédit.

Exprimés en montants au 31 décembre 1999, les arriérés de paiement enregistrés auprès de la Banque Nationale de Belgique pour le crédit hypothécaire sont estimés à 1 % des encours (439.592.000 euros d'arriérés de paiement par rapport à un montant d'encours estimé à 43.959.200.000 euros), alors que les arriérés de paiement pour le crédit à la consommation par rapport aux encours sont de 9,9 % (1.189.052.000 euros

betalingsachterstand tegenover een uitstaand bedrag van 11.957.169.000 euro), hetzij een verhouding van 1 op 10 tussen het hypothecair en het consumentenkrediet.

De door het wetsontwerp weerhouden coëfficiënten houden rekening met de verhouding van 1 tot 10 tussen het hypothecair en het consumentenkrediet, zoals hierboven beschreven, te weten 0,2 per duizend voor het hypothecair krediet en 2 per duizend voor het consumentenkrediet. Het gaat hier om maximumcoëfficiënten; de Koning kan ze zo nodig verminderen.

De berekeningsbasis van de bedragen waarmee rekening gehouden wordt per kredietgever op 31 december van het jaar dat in aanmerking wordt genomen, is het totaal bedrag van de betalingsachterstanden, te weten voor de opgezegde kredieten, de eisbare bedragen en voor de niet-opgezegde kredieten, de bedragen van de achterstanden. Deze bedragen zijn voor iedere kredietgever gekend want het gaat om de bedragen die bij de Kredietcentrale voor particulieren, opgericht in de schoot van de Nationale Bank, werden geregistreerd.

Op basis van de weerhouden coëfficiënten en van de laatste totaalbedragen van de betalingsachterstanden die bij de Nationale Bank van België geregistreerd zijn, kan men rekenen op een inning van:

- voor het hypothecair krediet: 0,2 per duizend van 439.592.000 euro, het bedrag van de betalingsachterstanden, hetzij ongeveer 87.918 Euro;
- voor het consumentenkrediet: 2 per duizend van 1.189.052.000 euro, het bedrag van de betalingsachterstanden, hetzij ongeveer 2.378.104 euro,

hetgeen een totale inning van ongeveer 2.466.022 euro oplevert, wat 50% uitmaakt van het bedrag dat door de bestaande tekst wordt vastgelegd.

3° Wat de uitgaven betreft die men aan het Fonds zal kunnen doorrekenen, merkt men weinig verschillen op in vergelijking met de huidige tekst.

Artikel 11 van de wet van 3 mei 1999, houdende budgettaire en diverse bepalingen, had reeds voorzien dat de personeels- en werkingskosten van zijn administratieve cel, ten laste van het Fonds konden worden gesteld.

De ontwerptekst preciseert dat het bedoelde personeel, niet alleen uit zuiver administratief personeel zal bestaan, maar eveneens uit controlepersoneel.

d'arriérés de paiement par rapport à un encours de 11.957.169.000 euros) soit une proportion de 1 à 10 entre crédits hypothécaires et crédits à la consommation.

Les coefficients retenus tiennent compte de la proportion de 1 à 10 entre crédits hypothécaires et crédits à la consommation décrite ci-dessus, soit 0.2 pour mille en crédit hypothécaire et 2 pour mille en crédit à la consommation. Les coefficients fixés sont des maxima ; le Roi peut les réduire s'il y a lieu.

La base de calcul des montants pris en compte par prêteur, au 31 décembre de l'année de prise en considération est le montant total des arriérés de paiement, à savoir pour les crédits dénoncés, les montants exigibles et pour les crédits non dénoncés, les montants des arriérés. Ces montants sont connus pour chaque prêteur puisque ce sont les montants enregistrés auprès de la Centrale des Crédits aux particuliers, inscrite au sein de la Banque nationale de Belgique.

Sur base des coefficients retenus et des derniers montants totaux d'arriérés de paiement enregistrés auprès de la Banque Nationale de Belgique on peut compter sur un encaissement de :

- pour le crédit hypothécaire: 0,2 pour mille de 439.592.000 euros représentant le montant des arriérés de paiement, soit environ 87.918 euros;
- pour le crédit à la consommation : 2 pour mille de 1.189.052.000 euros représentant le montant des arriérés de paiement, soit environ 2.378.104 euros,

ce qui donne un encaissement total d'environ 2.466.022 euros, ce qui représente 50 % du montant qui est fixé par le texte actuel.

3° En ce qui concerne les dépenses qui pourront être imputées au Fond, on notera peu de différences par rapport au texte actuel.

L'article 11 de la loi du 3 mai 1999 portant des dispositions budgétaires et diverses avait déjà prévu que pouvaient être mis à charge du Fonds, les frais de personnel et de fonctionnement de sa cellule administrative.

Le texte proposé précise que le personnel visé sera non seulement du personnel purement administratif mais également du personnel de contrôle.

Inderdaad, vermits de bijdrage van de kredietgevers zal berekend worden op basis van betalingsachterstanden die zijzelf aan de Kredietcentrale voor Particulieren hebben meegedeeld, zal men er moeten voor zorgen dat de bedragen, die aan deze laatste worden meegedeeld, strikt met de werkelijkheid overeenstemmen.

4° De opheffing van de tweede alinea van de § 4 is gegrond door de problemen die deze bepaling doet ontstaan.

De pro rata regel houdt in dat het Fonds slechts kan overgaan tot de uitbetaling van schuldvorderingen indien het totaal van die schuldvorderingen bekend is.

Dankzij de afschaffing van die bepaling zal het Fonds overgaan tot de vereffening van de betalingen al naar gelang de verificatie van de schuldvorderingen. In geval er in de loop van het jaar onvoldoende middelen zijn, kan de Koning, vanaf het volgende jaar, de effectief ontvangen coëfficiënt verhogen tot, en dat spreekt vanzelf, het maximumbedrag dat door de wet is bepaald. De betalingen die eventueel niet werden uitgevoerd bij gebrek aan middelen, zullen naar het begin van het volgend dienstjaar worden overgedragen.

De kosten, emolumenten en honoraria van de schuldbemiddelaars worden bij koninklijk besluit van 18 december 1998 (Belgisch Staatsblad van 31 december 1998) vastgelegd op een betrekkelijk laag niveau. In geval van onvermogen van de persoon die aan een collectieve schuldenregeling toe is, moeten de kosten, emolumenten en honoraria effectief door het Fonds worden uitbetaald. De doeltreffende werking van de procedure van de collectieve schuldenregeling hangt ervan af.

### Art. 3

Teneinde de efficiënte inning van de bijdragen te verzekeren, last artikel 3 drie nieuwe wetsbepalingen in, waarvan de draagwijdte als volgt kan worden omschreven:

Het nieuwe artikel 20*bis* is een bijna letterlijke transscriptie van artikel 10 van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten.

Het legt de betalingsplichtige het verbod op om nog verder leningsverrichtingen te doen tot de verschuldigde betaling aan het Fonds wordt verricht. Uiteraard kan de betalingsplichtige de vordering betwisten voor de rechtbanken. Bij een eventuele veroordeling zal het

En effet, comme la contribution des prêteurs sera calculée sur la base des arriérés de paiement qu'ils ont eux-mêmes communiqués à la Centrale des Crédits aux Particuliers, il conviendra de s'assurer que les montants communiqués à cette dernière sont conformes à la stricte réalité.

4° L'abrogation du second alinéa du § 4 se justifie par les problèmes que cette disposition suscite.

La règle du prorata implique que le Fonds ne peut procéder au paiement des déclarations de créance que lorsque le total de ces déclarations est connu.

Grâce à la suppression de cette disposition, le Fonds procédera à la liquidation des paiements au fur et à mesure de la vérification des déclarations de créance. En cas d'insuffisance de moyens en cours d'année, le Roi pourra, dès l'année suivante, augmenter le coefficient effectivement perçu, à concurrence, cela va de soi, du maximum prévu par la loi. Les paiements éventuellement non effectués par manque de moyens en fin d'année seront reportés au début de l'exercice suivant.

Les frais, émoluments et honoraires des médiateurs de dettes sont fixés par l'arrêté royal du 18 décembre 1998 (Moniteur belge du 31 décembre 1998) à un niveau relativement bas. En cas d'insolvabilité de la personne en règlement collectif de dettes, il convient que ces frais, émoluments et honoraires soient effectivement payés par le Fonds. Le fonctionnement efficace de la procédure de règlement collectif de dettes en dépend.

### Art. 3

Afin d'assurer l'encaissement efficient des contributions, l'article 3 introduit trois nouvelles dispositions légales dont la portée peut être précisée comme suit :

Le nouvel article 20*bis* est une transcription pratiquement littérale de l'article 10 de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux.

Il interdit au débiteur de cotisations d'encore réaliser de nouvelles opérations de crédit jusqu'à ce que le paiement dû au Fonds ait été versé. Il va de soi que le débiteur des contributions peut contester la créance devant les tribunaux. En cas d'une condamnation éven-

Fonds tot de terugbetaling van de ten onrechte geïnde sommen overgaan, in voorkomend geval verhoogd met de gerechtelijke interesten.

Wat het advies van de Raad van State met betrekking tot dit artikel betreft, dient te worden opgemerkt dat de Raad zich er toe beperkt heeft zijn advies betreffende het reeds genoemde artikel 10 van de wet van 23 maart 1998 te herhalen. Bijgevolg kan hier eveneens verwezen worden naar het destijds ingeroepen «privilege du préalable» uit het administratief recht. Dit principe houdt in dat een administratieve rechtshandeling wordt verondersteld gelijkvormig te zijn aan de wet met dien verstande dat dit vermoeden van overeenstemming kan betwist worden voor een rechter, zij het achteraf. Doel van dit artikel is het veilig stellen van de financiering van het Fonds door de mogelijkheid om de betrokken kredietgevers te verbieden nog verder leningen af te sluiten in afwachting van de betaling van hun bijdrage. Uit de administratieve praktijk is immers gebleken dat, binnen het kader van andere bestaande regelingen, sommige bijdrageplichtigen die slechts kleine sommen verschuldigd zijn, soms niet tot de betaling er van overgaan, er van uitgaande dat de kosten van gedwongen invordering te hoog oplopen in verhouding tot de verschuldigde bijdrage. De hier weerhouden sanctie zou een dergelijke houding moeten ontmoedigen.

Artikel 20<sup>ter</sup> legt strafsancities op voor het niet betalen van de bijdragen, het overtreden van het verbod tot het afsluiten van leningen en het hinderen van de ambtenaren die met de opsporing van de inbreuken belast zijn. De strafmaat is bepaald rekening houdend met hetgeen bij soortgelijke wetten gebruikelijk is.

Artikel 20<sup>quater</sup> tenslotte, regelt het opsporen van inbreuken.

#### Art. 4

Artikel 4 gaat over de formele wijziging van de tabel in bijlage bij de wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen. Het behoeft geen bijzondere commentaar.

#### Art. 5 en 6

Artikel 5 is een overgangsbepaling waarvan de rechtsgevolgen na 31 december 2001 zullen vervallen. Artikel 6 stelt uitdrukkelijk in een slotbepaling de datum van de inwerkingtreding vast van de bepaling die bedragen in euro vermeldt.

tuelle, le Fonds procédera au remboursement des sommes perçues à tort, augmentées, le cas échéant, des intérêts judiciaires.

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'État, à propos de cet article, il y a lieu d'observer que le Conseil s'est limité à répéter son avis donné à propos de l'article 10 de la loi du 23 mars 1998 susmentionnée. En conséquence, on peut également ici se référer au « privilège du préalable », qui est un principe de droit administratif. Ce principe implique qu'un acte administratif est censé être conforme à la loi, étant entendu que cette présomption de conformité peut être contestée devant un juge, après coup. Le but de cet article est de sécuriser le financement du Fonds, par la possibilité d'interdire aux prêteurs concernés d'enclencher des contrats de crédit, jusqu'au versement de leurs cotisations. Il ressort en effet de la pratique administrative, que dans le cadre d'autres réglementations existantes, certains cotisants qui ne sont redevables que de petites sommes, sont parfois amenés à ne pas honorer leurs paiements, partant du principe que les frais de recouvrement sont trop élevés par rapport au montant de la cotisation à récupérer. La sanction retenue ici devrait décourager une telle attitude.

L'article 20<sup>ter</sup> instaure des sanctions pénales en cas de non-paiement des cotisations, de non-respect de l'interdiction de conclure des crédits et de faire obstruction aux fonctionnaires chargés de la recherche des infractions. La hauteur de la sanction est établie compte tenu de ce qui est habituel en cette matière dans des lois analogues.

L'article 20<sup>quater</sup>, enfin, règle la recherche des infractions.

#### Art. 4

L'article 4 concerne la modification formelle du tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires. Il n'appelle pas de commentaire particulier.

#### Art. 5 et 6

L'article 5 est une disposition transitoire, dont les conséquences juridiques s'éteindront après la date du 31 décembre 2001. L'article 6 détermine expressément dans une disposition finale la date d'entrée en vigueur de la disposition qui mentionne les montants en euro.

*De minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,*

Magda AELVOET

*De minister van Justitie,*

Mark VERWILGHEN

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDEERS

*De minister van Economie,*

Charles PICQUÉ

*La ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,*

Magda AELVOET

*Le ministre de la Justice,*

Mark VERWILGHEN

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDEERS

*Le ministre de l'Economie,*

Charles PICQUÉ

**VOORONTWERP VAN WET****onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen**

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

In artikel 20 van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt aangevuld met de volgende leden:

«Bij het Fonds wordt een Begeleidingscomité opgericht waarvan de organisatie, de samenstelling en de werkwijze door de Koning worden bepaald.»

Het Begeleidingscomité bezorgt aan de Ministers die Economische Zaken, Justitie en Financiën onder hun bevoegdheden hebben, telkens wanneer het dat wenselijk acht en ten minste één keer per jaar, een verslag over de werking van het Fonds.»

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

«§ 2. Om het Fonds te stijven is iedere kredietgever gehouden tot betaling van een jaarlijkse bijdrage berekend op basis van een coëfficiënt toegepast op het totaal bedrag van de betalingsachterstanden van kredietovereenkomsten, die hij laat registreren in de Centrale voor Kredieten aan Particulieren van de Nationale Bank, bij toepassing van artikel 71 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en artikel 46 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

Worden bedoeld door deze verplichting :

1° de ondernemingen die onderworpen zijn aan Titel II van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen of bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit, die hypothecaire leningen of kredietopeningen bedoeld in artikel 1 van hetzelfde besluit verlenen;

2° de ondernemingen die onderworpen zijn aan Titel II van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, die hypothecaire kredieten bedoeld in de artikelen 1 en 2 van dezelfde wet verlenen;

**AVANT-PROJET DE LOI****soumis à l'avis du Conseil d'État**

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

A l'article 20 de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1<sup>er</sup> est complété par les alinéas suivants :

«Après du Fonds est créé un Comité d'accompagnement, dont l'organisation, la composition et le fonctionnement sont arrêtés par le Roi ».

Le Comité d'accompagnement transmet aux Ministres ayant les Affaires économiques, la Justice et les Finances dans leurs attributions, chaque fois qu'il l'estime souhaitable, et au moins une fois par an, un rapport sur le fonctionnement du Fonds. »

2° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Pour alimenter le Fonds, chaque prêteur est tenu de payer une cotisation annuelle, calculée sur la base d'un coefficient appliqué sur le montant total des arriérés de paiement des contrats de crédits qu'il fait enregistrer dans la Centrale des Crédits aux Particuliers de la Banque nationale de Belgique, en application de l'article 71 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et de l'article 46 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

Sont visées par cette obligation :

1° les entreprises soumises au Titre II de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires ou visées à l'article 65 du même arrêté, qui effectuent des prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires visés à l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté;

2° les entreprises soumises au Titre II de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, qui effectuent des crédits hypothécaires visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de la même loi;

3° de natuurlijke personen of rechtspersonen die erkend of geregistreerd zijn met toepassing van de artikelen 74 of 75 bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, die consumentenkredieten bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet verlenen.

De berekening van de bijdrage gebeurt op basis van de gegevens geregistreerd op 31 december van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de betalingen verschuldigd zijn en voor de eerste maal op 31 december 2000. Deze gegevens worden aan het Fonds meegedeeld door de Nationale Bank van België.

In geval van intrekking of schorsing van de erkenning of de registratie bij toepassing van wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of de intrekking van de inschrijving bij toepassing van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, blijft de kredietgever onderworpen aan de verplichting tot bijdrage.

Indien de rechten die voortvloeien uit een kredietovereenkomst het voorwerp uitmaken van een overdracht, blijft de bijdrage verschuldigd door de overdrager; wanneer de overdrager niet meer bestaat, is de bijdrage verschuldigd door de overnemer.

De jaarlijkse bijdrage is eenmalig en ondeelbaar verschuldigd.

De Koning bepaalt de coëfficiënt toegepast op het totaal bedrag van de betalingsachterstanden, dat wordt aangenomen ten bate van het Fonds, evenals de voorwaarden en de modaliteiten voor het innen van de toegewezen ontvangsten, en de betaling van de toegestane uitgaven; Hij organiseert eveneens het beheer van het Fonds.

Deze coëfficiënt mag niet hoger zijn dan 0,2 per duizend van het totaal van de betalingsachterstanden van de kredieten bedoeld bij § 2, tweede lid, 1° en 2°, en 2 per duizend van het totaal van de betalingsachterstanden van de kredieten bedoeld bij § 2, tweede lid, 3°.

3° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Ten laste van het Fonds worden aangerekend:

1° de betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, lid 2 van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek;

2° de betaling van de inrichtings- en werkingskosten van de administratieve cel van het Fonds en van de kosten van het administratieve personeel en van het controlepersoneel, toegewezen aan deze administratieve cel. »

4° § 4, tweede lid, wordt opgeheven.

3° les personnes physiques ou morales agréées ou enregistrées en application des articles 74 ou 75 bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, qui effectuent des crédits à la consommation visés à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi.

Le calcul de la cotisation s'effectue sur la base des données enregistrées au 31 décembre de l'année qui précède l'année où les cotisations sont dues et pour la première fois au 31 décembre 2000. Ces données sont communiquées au Fonds par la Banque nationale de Belgique.

En cas de retrait ou de suspension d'agrément ou d'enregistrement en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou de retrait d'inscription en application de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, le prêteur reste soumis à l'obligation de cotisation.

Si les droits découlant du contrat de crédit font l'objet d'une cession, la cotisation reste due par le cédant; si le cédant n'existe plus, la cotisation est due par le cessionnaire.

La cotisation annuelle est due de façon unique et indivisible.

Le Roi fixe le coefficient appliqué sur le montant total des arriérés de paiement, qui est prélevé au profit du Fonds, ainsi que les conditions et les modalités de perception des recettes affectées et de paiement des dépenses autorisées; Il organise également la gestion du Fonds.

Ce coefficient ne peut excéder 0,2 pour mille du total des arriérés de paiement des crédits visés au § 2, alinéa 2, 1° et 2°, et 2 pour mille du total des arriérés de paiement des crédits visés au § 2, alinéa 2, 3°. »

3° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Sont imputés au Fonds :

1° le paiement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes, dus pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire;

2° le paiement des frais d'installation et de fonctionnement de la cellule administrative du Fonds et des frais de personnel administratif et de contrôle affecté à cette dernière. »

4° Le § 4, alinéa 2, est abrogé.

5° Er wordt een § 5 bijgevoegd, luidende:

«De Koning oefent Zijn bevoegdheden uit op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Economische Zaken en Justitie onder hun bevoegdheid hebben.»

### Art.3

In dezelfde wet worden de artikelen 20*bis*, 20*ter* en 20*quater* ingevoegd, luidende :

«Art. 20*bis*. Ingeval de in dit hoofdstuk bedoelde bijdragen niet, onvolledig of niet tijdig worden betaald door de kredietgevers, zelfs indien de betaling het voorwerp uitmaakt van een betwisting voor de rechtbanken, wordt de kredietgever verbod opgelegd nog verder hypothecaire leningen en kredietopeningen, hypothecaire kredieten of consumentenkredieten te verlenen vanaf de vijftiende kalenderdag, volgend op de dag van de kennisgeving van de ingebrekestelling van de betaling bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

De ingebrekestelling herneemt de tekst van het voorgaande lid.

De voornoemde maatregel neemt van rechtswege een einde op de eerste dag, volgend op die waarop de verplichte bijdrage op de rekening van het Fonds voor de bestrijding van de Overmatige Schuldenlast wordt gecrediteerd.

Art. 20*ter*. § 1. Met een geldboete van 250 frank tot 50.000 frank worden gestraft :

1. zij die de bijdragen, verschuldigd aan het Fonds voor de Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast, niet betalen, onvolledig betalen of niet tijdig betalen;

2. zij die in weerwil van het verbod bedoeld in artikel 20*bis*, doorgaan met het afsluiten van hypothecaire leningen of kredietopeningen, hypothecaire kredieten of consumentenkredieten;

3. zij die opzettelijk het vervullen van de opdracht van de in artikel 20*quater* genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken aan de bepalingen van dit hoofdstuk verhinderen.

§ 2. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in § 1.

Art. 20*quater*. § 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 20*ter* vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van de vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

5° Il est ajouté un § 5, rédigé comme suit :

« Le Roi exerce les pouvoirs qui lui sont conférés par le présent article sur la proposition conjointe des ministres ayant les Affaires économiques et la Justice dans leurs attributions. »

### Art. 3

Les articles 20*bis*, 20*ter* et 20*quater*, rédigés comme suit, sont insérés dans la même loi :

«Art. 20*bis*. En cas de non paiement, de paiement incomplet ou tardif des cotisations visées au présent chapitre par les prêteurs, même si le paiement fait l'objet d'une contestation devant les tribunaux, il est interdit au prêteur de continuer à conclure des prêts et ouvertures de crédit hypothécaires, des crédits hypothécaires ou des crédits à la consommation à partir du quinzième jour calendrier qui suit celui de la notification de la mise en demeure de paiement par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

La mise en demeure reproduit le texte de l'alinéa précédent.

La mesure précitée cesse ses effets de plein droit le premier jour qui suit celui où les cotisations obligatoires ont été crédi-tées au compte du Fonds de Traitement du Surendettement.

Art. 20*ter*. § 1<sup>er</sup>. Sont punis d'une amende de 250 francs à 50.000 francs :

1. ceux qui ne paient pas les cotisations dues au Fonds de Traitement du Surendettement, qui ne les paient pas en totalité ou qui ne paient pas dans les délais;

2. ceux qui en dépit de l'interdiction visée à l'article 20*bis*, continuent à conclure des prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires, des crédits hypothécaires ou des crédits à la consommation;

3. ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées à l'article 20*quater*, chargées de rechercher et de constater les infractions aux dispositions du présent chapitre.

§ 2. Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables aux infractions visées au § 1<sup>er</sup>.

Art. 20*quater*. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 20*ter*. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1. binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;
2. alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste voorde- ring en ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;
3. tegen ontvangstbewijs beslag leggen op de in punt 2. bedoelde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de over- treders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 be- doelde ambtenaren de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun hiërarchische oversten.»

#### Art. 4

In de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 hou- dende oprichting van de begrotingsfondsen, wordt de subrubriek « 32-8 Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast» vervangen door de volgende tekst:

«32-8 Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schulden- last.

Aard van de toegewezen ontvangsten :

Jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de kredietgevers er- kend of ingeschreven bij toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en ingeschreven bij toepas- sing van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair kre- diet.

Aard van de gemachtigde uitgaven :

Betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, lid 2 van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuld- bemiddelaars, voor de verrichtingen, uitgevoerd overeenkom- stig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerech- telijk Wetboek;

Betaling van de inrichtings- en werkingskosten van de admi- nistratieve cel van het Fonds en van de kosten van het admini- stratieve personeel en van het controlepersoneel , toegewezen aan deze administratieve cel. »

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent :

1. pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est néces- saire pour l'accomplissement de leur mission;
2. faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constata- tions et en prendre copie;
3. saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2. qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables.

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs hiérarchiques.»

#### Art. 4

Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la sous-rubrique « 32-8 Fonds de Traite- ment du Surendettement» est remplacée par le texte suivant:

«32-8 Fonds de Traitement du Surendettement

Nature des recettes affectées :

Cotisation annuelle due par les prêteurs agréés ou enregis- trés en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et inscrits en application de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

Nature des dépenses autorisées :

Paiement du solde resté impayé après application de l'arti- cle 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des honoraires, émo- luments et frais des médiateurs de dettes, dus pour les presta- tions effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire;

Paiement des frais d'installation et de fonctionnement de la cellule administrative du Fonds et des frais de personnel admi- nistratif et de contrôle affecté à cette dernière. »

## Art. 5

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## Art. 5

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

(30980/1)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 december 2000 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen», heeft op 18 januari 2001 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot een aanpassing van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen.

De voornaamste wijzigingen betreffen de volgende aangelegenheden :

- de oprichting van een begeleidingscomité bij het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast (verder aangehaald als «het Fonds») (ontworpen artikel 20, § 1, derde en vierde lid);
- de invoering van een jaarlijkse bijdrage door de kredietgevers om het Fonds te stijven (ontworpen artikel 20, § 2);
- de ten laste van het Fonds aan te rekenen uitgaven (ontworpen artikel 20, § 3);
- de opheffing van artikel 20, § 4, tweede lid, van de wet van 5 juli 1998 (artikel 2, 4°, van het ontwerp);
- de invoering van een verbod om kredieten of leningen te verlenen indien de in het ontworpen artikel 20, § 2, bedoelde bijdrage niet tijdig betaald wordt (ontworpen artikel 20bis);
- de invoering van strafsancities (ontworpen artikel 20ter);
- de opsporing en vaststelling van inbreuken (ontworpen artikel 20quater);
- de aanpassing van de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen (artikel 4 van het ontwerp).

ONDERZOEK VAN DE TEKSTArtikel 2

1. In de memorie van toelichting wordt vermeld dat de opdracht van het op te richten Begeleidingscomité er «essentieel» in zal bestaan om aan de bevoegde ministers informatie te verstrekken omtrent de werking van het Fonds.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

(30980/1)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 4 décembre 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis», a donné le 18 janvier 2001 l'avis suivant :

PORTEE DU PROJET

L'avant-projet de loi, soumis pour avis, vise à adapter la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis.

Les principales modifications ont pour objet :

- la création d'un comité d'accompagnement auprès du Fonds de traitement du surendettement (dénommé ci-après «le Fonds») (article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4, en projet);
- l'instauration d'une cotisation annuelle à payer par les prêteurs pour alimenter le Fonds (article 20, § 2, en projet);
- les dépenses à imputer au Fonds (article 20, § 3, en projet);
- l'abrogation de l'article 20, § 4, alinéa 2, de la loi du 5 juillet 1998 (article 2, 4°, du projet);
- l'instauration d'une interdiction de conclure des crédits ou des prêts en cas de paiement tardif de la cotisation visée à l'article 20, § 2, en projet (article 20bis en projet);
- l'instauration de sanctions pénales (article 20ter en projet);
- la recherche et la constatation d'infractions (article 20quater en projet);
- l'adaptation du tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (article 4 du projet).

EXAMEN DU TEXTEArticle 2

1. L'exposé des motifs mentionne que la mission du Comité d'accompagnement à créer consistera «essentiellement» à donner aux ministres compétents des informations sur le fonctionnement du Fonds.

Uit het gebruik van het woord «essentieel» zou kunnen worden afgeleid dat het Begeleidingscomité ook nog andere, zij het minder belangrijke, taken zou dienen te vervullen.

Is zulks effectief de bedoeling van de stellers van het ontwerp, dan zouden die taken in het ontwerp moeten worden omschreven. De Koning zou immers geen beroep kunnen doen op de hem in het ontworpen artikel 20, § 1, derde lid, verleende bevoegdheid om de taken van de Begeleidingscommissie uit te breiden, aangezien die bevoegdheid beperkt blijft tot het regelen van de organisatie, de samenstelling en de werkwijze van het Begeleidingscomité.

Tevens dient te worden opgemerkt dat volgens de huidige tekst van het ontworpen artikel 20, § 1, vierde lid, de informatieverlening aan de bevoegde ministers over de werking van het Fonds enkel gebeurt bij wijze van een verslag en op initiatief van het Begeleidingscomité zelf <sup>(1)</sup>. Vraag is of zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

2. In het ontworpen artikel 20, § 2, eerste lid, wordt gewag gemaakt van de «Centrale voor Kredieten aan Particulieren van de Nationale Bank». Die benaming komt evenwel noch in de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet voor, noch in de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. In die wetten wordt daarentegen gewag gemaakt van de «centrale gegevensbank».

Uit rechtszekerheidsoverwegingen wordt best gebruik gemaakt van een uniforme terminologie, zodat het de voorkeur verdient om in het ontworpen artikel 20, § 2, eerste lid, te schrijven «die hij laat registreren in de centrale gegevensbank bedoeld in ...» in plaats van «die hij laat registreren in de Centrale voor Kredieten aan Particulieren van de Nationale Bank, bij toepassing van ...».

Bovendien kan de verwijzing naar artikel 46 van de wet van 4 augustus 1992 vervallen aangezien ook in dat artikel wordt verwezen naar artikel 71 van de wet van 12 juni 1991.

3. Omwille van de duidelijkheid wordt de inleidende zin van het ontworpen artikel 20, § 2, tweede lid, beter als volgt geredigeerd :

«Voor de betaling van deze bijdrage worden als kredietgever beschouwd : (...)».

4. De eerste volzin van het ontworpen derde lid van artikel 20 van de wet van 5 juli 1998 wordt beter als volgt geredigeerd :

«De berekening van de bijdrage gebeurt op basis van de gegevens betreffende de betalingsachterstanden geregistreerd op 31 december van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de bijdrage is verschuldigd» <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zij het dat het verslag minstens eenmaal per jaar moet worden opgesteld.

<sup>(2)</sup> De woorden «en voor de eerste maal op 31 december 2000» zijn overbodig en kunnen derhalve vervallen.

Il pourrait se déduire de l'utilisation du terme «essentielle-ment» que le Comité d'accompagnement aurait en outre encore à accomplir d'autres tâches, fussent-elles moins importantes.

Si telle est effectivement l'intention des auteurs du projet, il y aurait lieu dès lors de définir ces tâches dans le projet. En effet, le Roi ne pourrait se prévaloir du pouvoir que Lui confère l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, pour étendre les tâches de la Commission d'accompagnement, dès lors que ce pouvoir se limite à régler l'organisation, la composition et le fonctionnement du Comité d'accompagnement.

En outre, il convient d'observer que, selon le texte actuel de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet, les informations sur le fonctionnement du Fonds sont fournies aux ministres compétents sous la forme d'un rapport et à l'initiative du Comité d'accompagnement même <sup>(1)</sup>. Reste à savoir si cela reflète l'intention des auteurs du projet.

2. L'article 20, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, fait mention de la «Centrale des Crédits aux Particuliers de la Banque nationale de Belgique». Cette dénomination n'apparaît toutefois ni dans la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ni dans la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Dans ces lois, il est en revanche question de la «banque centrale de données».

Dans un souci de sécurité juridique, il vaudrait mieux recourir à une terminologie uniforme, en sorte qu'il est préférable d'écrire à l'article 20, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet «... qu'il fait enregistrer dans la banque centrale de données, visée à ...» au lieu de «qu'il fait enregistrer dans la Centrale des Crédits aux Particuliers de la Banque nationale de Belgique, en application de ...».

En outre, la référence à l'article 46 de la loi du 4 août 1992 peut être omise, étant donné que cet article fait également état de l'article 71 de la loi du 12 juin 1991.

3. Dans un souci de clarté, mieux vaudrait rédiger la phrase introductive de l'article 20, § 2, alinéa 2, comme suit :

Sont considérées comme prêteurs pour le paiement de cette cotisation : (...)».

4. Il serait préférable de rédiger la première phrase de l'alinéa 3, en projet, de l'article 20 de la loi du 5 juillet 1998 comme suit :

«Le calcul de la cotisation s'effectue sur la base des données relatives aux arriérés de paiement, enregistrées au 31 décembre de l'année qui précède l'année où la cotisation est due» <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Etant entendu que le rapport doit être fait au moins une fois par an.

<sup>(2)</sup> Les mots «et pour la première fois au 31 décembre 2000» sont superflus et peuvent dès lors être omis.

5. In de wet van 4 augustus 1992 wordt de term «intrekking van de inschrijving» niet gebruikt, maar wordt bepaald (artikel 43, § 3) dat de inschrijving door de Controledienst voor de Verzekeringen kan worden «geschrapt». In zoverre wordt beoogd naar de schrapping met toepassing van de wet van 4 augustus 1992 te verwijzen, dient de in die wet voorkomende terminologie te worden gebruikt en dienen bijgevolg in het ontworpen artikel 20, § 2, vierde lid, de woorden «de intrekking van de inschrijving bij toepassing van de wet van 4 augustus 1992» te worden vervangen door de woorden «de schrapping van de inschrijving met toepassing van <sup>(3)</sup> de wet van 4 augustus 1992».

Vraag is bovendien of niet tevens moet worden verwezen naar de hypothese bedoeld in artikel 43bis, § 3, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1992, waarbij een kredietinstelling die ressorteert onder een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap en die op grond van haar nationaal recht hypothecair krediet mag verschaffen in haar land van herkomst, het verbod opgelegd krijgt nieuwe hypothecaire kredietovereenkomsten te sluiten wegens blijvende miskenning van de «bepalingen van algemeen belang» van de wet van 4 augustus 1992.

6. Men redigere het ontworpen artikel 20, § 2, zevende lid, als volgt :

«De Koning bepaalt de coëfficiënt bedoeld in het eerste lid, evenals de voorwaarden en de nadere regels betreffende het innen van de toegewezen ontvangsten en de betaling van de toegestane uitgaven. Hij organiseert tevens het beheer van het Fonds».

7. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 20, § 3, 1°, «artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek» in plaats van «artikel 1675/19, lid 2 van het Gerechtelijk Wetboek».

8. In de inleidende zin van artikel 2, 5°, vervange men het woord «bijgevoegd» door het woord «ingevoegd».

9. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 20, § 5, dient, in overeenstemming met de Franse tekst, te worden geschreven «de Hem bij dit artikel toegekende bevoegdheden» in plaats van «Zijn bevoegdheden».

### Artikel 3

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 3 als volgt :

«In hoofdstuk VI van dezelfde wet worden de artikelen 20bis, 20ter en 20quater ingevoegd, luidende : (...)».

2. Op grond van het ontworpen artikel 20bis, eerste lid, wordt, in het geval de door het ontwerp ingevoerde bijdragen niet, onvolledig of niet tijdig worden betaald door de kredietgevers,

(3) En niet «bij toepassing van». De Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling dient op dit punt tweemaal te worden verbeterd.

5. La loi du 4 août 1992 n'utilise pas le terme «retrait d'inscription», mais prévoit (article 43, § 3) que l'inscription peut être «radiée» par l'Office de contrôle des assurances. Dans la mesure où les auteurs entendent faire référence à la radiation en application de la loi du 4 août 1992, il y a lieu de recourir à la terminologie figurant dans cette loi et, partant, de remplacer dans l'article 20, § 2, alinéa 4, en projet, les mots «de retrait d'inscription en application de la loi du 4 août 1992» par les mots «de radiation de l'inscription en application <sup>(3)</sup> de la loi du 4 août 1992».

En outre, la question est de savoir s'il ne faut pas également faire mention de l'hypothèse, visée à l'article 43bis, § 3, alinéa 2, de la loi du 4 août 1992, selon laquelle un établissement de crédit qui relève d'un autre État membre de la Communauté européenne et qui, en vertu de son droit national, peut accorder des crédits hypothécaires dans son pays d'origine, se voit interdire de conclure de nouveaux contrats de crédits hypothécaires pour méconnaissance permanente des «dispositions d'intérêt général» de la loi du 4 août 1992.

6. On rédigera l'article 20, § 2, alinéa 7, en projet, comme suit :

«Le Roi fixe le coefficient, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi que les conditions et les modalités de perception des recettes affectées et de paiement des dépenses autorisées. Il organise également la gestion du Fonds».

7. Dans le texte néerlandais de l'article 20, § 3, 1°, en projet, on écrira «artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek» au lieu de «artikel 1675/19, lid 2 van het Gerechtelijk Wetboek».

8. Dans la phrase liminaire de l'article 2, 5°, il conviendrait de remplacer le mot «ajouté» par le mot «inséré».

9. Dans le texte néerlandais de l'article 20, § 5, en projet, il y a lieu d'écrire conformément au texte français «de Hem bij dit artikel toegekende bevoegdheden» au lieu de «Zijn bevoegdheden».

### Article 3

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 3 comme suit :

«Les articles 20bis, 20ter et 20quater, rédigés comme suit, sont insérés dans le chapitre VI de la même loi : (...)».

2. L'article 20bis, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, prévoit qu'en cas de non-paiement, de paiement incomplet ou tardif par les prêteurs, des cotisations instaurées par le projet, il leur est interdit de

aan die kredietgevers verbod opgelegd nog verder hun activiteiten te verrichten na afloop van de erin bepaalde termijn, zelfs indien de betaling het voorwerp uitmaakt van een betwisting voor de rechtbanken.

Met betrekking tot een gelijkaardige bepaling waarin aan de niet-betaling van verplichte bijdragen inzake vleeskeuring de opschorting van de erkenning van de betrokken inrichting werd verbonden, zelfs indien die bijdragen voor de rechtbanken worden betwist, merkte de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies 23.766/1/2/8/9 van 10, 11, 12 en 13 oktober 1994 <sup>(4)</sup> het volgende op :

«De bepalingen welke door artikel B, b), van het ontwerp worden toegevoegd aan artikel 6 van de wet van 5 september 1952, strekken ertoe aan de niet-betaling van de keurings- en controlerechten een van rechtwege werkend gevolg te verbinden, met name de opschorting van de erkenning van de betrokken inrichting (lees : slachthuis). Dit gevolg treedt volgens het ontwerp in, zelfs indien de rechten voor de rechtbanken worden betwist.

Die bepaling wijkt in hoge mate af van de normale «sanctie» op het niet tijdig nakomen van een verbintenis tot betalen, welke erin bestaat dat de schuldenaar, ter vergoeding van de door de schuldeiser geleden schade, vanaf de ingebrekestelling de wettelijke interest verschuldigd is (artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek).

In een rechtsstaat geldt het algemeen rechtsbeginsel dat burgerlijke geschillen voor een rechter gebracht moeten kunnen worden. Dit grondrecht van toegang tot een rechter wordt trouwens, in verband met geschillen over burgerlijke rechten en verplichtingen, gewaarborgd bij artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (E.V.R.M.) <sup>(5)</sup>.

Dit recht mag niet louter theoretisch of illusoir zijn; het dient integendeel concreet en effectief te zijn <sup>(6)</sup>. Welnu, het komt de Raad van State voor dat de effectiviteit van de toegang tot de rechter impliceert dat een natuurlijke of rechtspersoon wiens aanspraken in rechte betwist worden, de eerbiediging van die aanspraken in beginsel niet kan afdwingen vooraleer de rechter zich, weze het bij voorraad, over de gegrondheid van de aanspraak respectievelijk van de betwisting heeft uitgesproken. In zoverre valt het recht van toegang van de tegenpartij samen met het verbod van eigenrichting, dat eveneens als een algemeen rechtsbeginsel erkend is <sup>(7)</sup>.

Ongetwijfeld is het recht van toegang tot de rechter niet absoluut. Onder meer ten voordele van de overheid wijkt het objectieve recht af van het verbod van eigenrichting, waar het in de principiële uitvoerbaarheid van overheids-handelingen voorziet. Opdat een beperking aan het genoemde grondrecht echter geoorloofd zou zijn, onder meer in het licht van artikel 6, lid 1,

continuer à mener leurs activités au terme du délai qui y est stipulé, même si le paiement fait l'objet d'une contestation devant les tribunaux.

Dans son avis 23.766/1/2/8/9 des 10, 11, 12 et 13 octobre 1994 <sup>(4)</sup>, le Conseil d'État, section de législation, a formulé l'observation suivante sur une disposition similaire liant la suspension de l'agrément de l'établissement concerné au non-paiement de cotisations obligatoires en matière d'expertise, même en cas de contestation de ces cotisations devant les tribunaux :

«Les dispositions insérées dans l'article 6 de la loi du 5 septembre 1952 par l'article B, b), du projet, visent à assortir le non-paiement des droits d'expertise et de contrôle d'un effet de plein droit, à savoir la suspension de l'agrément de l'établissement concerné (lire : l'abattoir). Selon le projet, cet effet intervient même si les droits sont contestés devant les tribunaux.

Cette disposition déroge de manière importante à la «sanction» normale prévue lorsqu'une obligation de paiement n'est pas remplie dans les délais, sanction qui prévoit que, en réparation du dommage subi par le créancier, le débiteur est redevable des intérêts légaux à partir de la mise en demeure (article 1153 du Code civil).

Dans un État de droit, les contestations civiles, selon un principe général du droit, doivent pouvoir être portées devant un juge. En ce qui concerne les contestations relatives à des droits et obligations de caractère civil, ce droit fondamental d'accès au juge est d'ailleurs garanti par l'article 6, paragraphe 1, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (C.E.D.H.) <sup>(5)</sup>.

Ce droit ne peut être purement théorique ou illusoire; il doit au contraire être concret et effectif <sup>(6)</sup>. Or, il apparaît au Conseil d'État que, pour être effectif, l'accès au juge implique qu'une personne physique ou morale dont les prétentions sont contestées en justice, ne peut en principe contraindre à les respecter avant que, fût-ce par provision, le juge ait statué sur le bien-fondé des prétentions ou de la contestation. Le droit d'accès de la partie adverse est, dans cette mesure, lié à l'interdiction de se faire justice à soi-même, qui est également reconnue comme un principe général de droit <sup>(7)</sup>.

Certes, le droit d'accès au juge n'est pas absolu. Le droit objectif déroge, notamment au profit de l'autorité, à l'interdiction de se faire justice à soi-même, en établissant le caractère exécutoire de principe des actes de l'autorité. Pour qu'une limitation du droit fondamental précité soit toutefois licite, notamment à la lumière de l'article 6, paragraphe 1, de la C.E.D.H., il est à

<sup>(4)</sup> Parl. St., Senaat, 1994-95, nr. 1218/1.

<sup>(5)</sup> Zie, voor de erkenning van het beginsel, E.H.R.M., 21 februari 1975, Golder, Publ. Cour, reeks A, vol. 18, pp. 12-18, §§ 26-36.

<sup>(6)</sup> E.H.R.M., 9 oktober 1979, Airey, o.c., vol. 32, p. 12, § 24.

<sup>(7)</sup> Zie Cass., 24 mei 1976, Arr. Cass., 1976, 1053.

<sup>(4)</sup> Doc. parl., Sénat, 1994-95, n° 1218/1.

<sup>(5)</sup> Voir, pour la reconnaissance du principe, Cour eur.D.H., 21 février 1975, Golder, Publ. Cour, série A, vol. 18, pp. 12-18, §§ 26-36.

<sup>(6)</sup> Cour eur.D.H., 9 octobre 1979, Airey, o.c., vol. 32, p. 12, § 24.

<sup>(7)</sup> Voir Cass., 24 mai 1976, Pas., 1976, p. 1014.

van het E.V.R.M., is ten minste vereist dat de beperking een wettig doel nastreeft en dat er een redelijk evenredigheidsverband bestaat tussen de gebruikte middelen en het beoogde doel <sup>(8)</sup>.

Ten deze heeft een exploitant die de van hem gevorderde rechten betwist, theoretisch de mogelijkheid om die betwisting aan de rechter voor te leggen en diens uitspraak af te wachten. Ondertussen verliest hij evenwel het voordeel van de erkenning van zijn inrichting, zulks op de enkele grond dat hij niet, althans niet tijdig, de gevorderde - doch betwiste - som betaald heeft. Aan de effectiviteit van zijn recht van toegang tot de rechter wordt aldus afbreuk gedaan door het gevolg dat aan de uitoefening van dat recht gehecht wordt. Er bestaat derhalve aanleiding om te onderzoeken of de beperking van het recht van toegang verantwoord kan worden.

Wat het doel van de beperking betreft, stelt de Raad van State vast dat dit er volgens de memorie van toelichting in bestaat «de inning van de rechten te verbeteren en de achterstallen bij de betaling te verminderen», alsook «het Instituut voor veterinaire keuring in staat te stellen zijn wettelijke opdracht ten bate van de volksgezondheid te vervullen». Op zich lijkt dit een wettig doel te zijn.

De gebruikte middelen moeten evenwel nog in een redelijk evenredigheidsverband staan tot het beoogde doel. In dit opzicht moet benadrukt worden dat de ondernemer die zijn recht van toegang tot de rechter effectief wenst uit te oefenen, en die dus, in afwachting van de uitspraak van de rechter, op de ingebrekestelling niet zou ingaan, geconfronteerd wordt met een - weliswaar tijdelijke - opschorting van de erkenning van zijn inrichting. Onrechtstreeks kan die opschorting nog strafsancities en administratieve sancities, en zelfs de sluiting van de onderneming met zich brengen. Gesteld tegenover het relatief beperkt belang van de gemeenschap - de onmiddellijke betaling van een bedrag aan keurings- en controlerechten - lijkt de aldus gehanteerde sanctie voor de betrokken schuldenaar wel bijzonder zwaar te zijn.

De opschorting van rechtswege van de erkenning van een inrichting, in een geval waar volgens het gemeen recht de betaling van wettelijke interesten als een passend herstel van de door de schuldeiser geleden schade beschouwd wordt, komt ten deze neer op een onevenredige sanctie, mede gelet op het buitengewoon belang van het recht van verdediging en het beginsel van de rechtsstaat in een democratische samenleving <sup>(9)</sup>.

De conclusie is dan ook dat de ontworpen bepaling, die strijdig is met in het nationaal en het internationaal recht erkende beginselen, niet in de voorgestelde vorm gehandhaafd kan worden.

Bij het ontworpen artikel 20bis kan een opmerking met dezelfde draagwijdte worden gemaakt.

<sup>(8)</sup> E.H.R.M., 28 mei 1985, Ashingdane, o.c., vol. 93, pp. 24-25, § 57; E.H.R.M., 8 juli 1986, Lithgow, o.c., vol. 102, p. 71, § 194; E.H.R.M., 21 september 1994, Fayed, o.c., vol. 294-B, § 65.

<sup>(9)</sup> Vergelijk E.H.R.M., 23 november 1993, Poitrimol, o.c., vol. 277-A, p. 15, § 38.

tout le moins requis que la limitation tende à un but légitime et qu'il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé <sup>(8)</sup>.

En l'espèce, un exploitant qui conteste les droits qui lui sont réclamés a théoriquement la possibilité de porter cette contestation devant le juge et d'attendre sa décision. Entre-temps, il perd toutefois le bénéfice de l'agrément de son établissement, et ce pour le simple motif qu'il n'a pas payé, du moins pas à temps, la somme demandée - mais contestée. La conséquence qui est attachée à l'exercice de ce droit porte donc atteinte à l'effectivité de son droit d'accès au juge. Il y a dès lors lieu d'examiner si la limitation du droit d'accès peut se justifier.

En ce qui concerne le but de la limitation, le Conseil d'État constate qu'il consiste, selon l'exposé des motifs, à «améliorer la perception des redevances et (à) réduire les arriérés de paiement» et à faire en sorte que «l'Institut d'expertise vétérinaire puisse poursuivre sa mission légale de santé publique». Cela paraît, en soi, constituer un but légitime.

Les moyens employés doivent toutefois encore présenter un rapport raisonnable de proportionnalité avec le but visé. A cet égard, il convient de souligner que l'entrepreneur qui souhaite effectivement exercer son droit d'accès au juge et qui donc, dans l'attente de la décision du juge, ne répondrait pas à la mise en demeure, est confronté à une suspension - certes temporaire - de l'agrément de son établissement. Indirectement, cette suspension peut encore entraîner des sanctions pénales et administratives, voire la fermeture de l'entreprise. Rapportée à l'intérêt relativement restreint de la communauté - le paiement immédiat de droits d'expertise et de contrôle - la sanction ainsi prévue paraît en effet être particulièrement sévère pour le débiteur concerné.

La suspension de plein droit de l'agrément d'un établissement, dans un cas où, selon le droit commun, le paiement d'intérêts légaux est considéré comme une réparation adéquate du dommage subi par le créancier, s'analyse en l'espèce en une sanction disproportionnée, eu égard, notamment, à la place primordiale que les droits de la défense et le principe de la prééminence du droit ont dans une société démocratique <sup>(9)</sup>.

Force est de conclure que la disposition en projet, qui est contraire aux principes reconnus en droit national et international, ne peut être maintenue dans la forme proposée.

Une observation de même portée peut être formulée à propos de l'article 20bis, en projet.

<sup>(8)</sup> Cour eur.D.H., 28 mai 1985, Ashingdane, o.c., vol. 93, pp. 24-25, § 57; Cour eur.D.H., 8 juillet 1986, Lithgow, o.c., vol. 102, p. 71, § 194; Cour eur.D.H., 21 septembre 1994, Fayed, o.c., vol. 294-B, § 65.

<sup>(9)</sup> Comparez Cour eur.D.H., 23 novembre 1993, Poitrimol, o.c., vol. 277-A, p. 15, § 38.

3. In het ontworpen artikel 20ter dienen de vermeldingen «1.», «2.» en «3.» respectievelijk te worden vervangen door de vermeldingen «1°», «2°» en «3°».

4. Gelet op hetgeen is opgemerkt sub 2, kan ook het zonder enige beperking strafbaar stellen van het niet, onvoldoende of niet tijdig betalen van de bijdragen verschuldigd aan het Fonds, in bepaalde gevallen neerkomen op een onevenredige beperking van het recht op toegang tot de rechter.

5. Met betrekking tot de strafbaarstelling in artikel 20ter, § 1, 3. (lees : 3°), kan worden verwezen naar de opmerking sub 2.

6. Het verdient aanbeveling om in het ontworpen artikel 20quater, § 2, in een regeling te voorzien betreffende het betreden van de vertrekken die als een woning in de zin van artikel 15 van de Grondwet moeten worden beschouwd <sup>(10)</sup>.

7. De redactie van artikel 20quater, § 3, dient te worden aangepast aan de nieuwe politiestructuur.

8. Het spreekt voor zich dat de in het ontworpen artikel 20quater, § 4, bedoelde hiërarchische oversten bij het uitoefenen van het hiërarchisch toezicht op de in het ontworpen artikel 20quater, § 1, bedoelde ambtenaren, geen afbreuk kunnen doen aan het toezicht dat de procureur-generaal krachtens eerstgenoemde bepaling en de algemene beginselen van de strafvordering ten aanzien van die ambtenaren heeft wanneer zij hun gerechtelijke taken uitoefenen. Aangezien de zinsnede «onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun hiërarchische oversten» hierover dubbelzinnigheid kan doen ontstaan, wordt die zinsnede beter vervangen door de zin «Voor hun overige taken blijven zij ondergeschikt aan hun meerderen in het bestuur».

#### Artikel 4

In de inleidende zin van artikel 4 moet ervan melding worden gemaakt dat subrubriek «32-8 Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast» is ingevoegd bij de wet van 5 juli 1998 en is gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999.

Men schrijfe tevens «vervangen als volgt» in plaats van «vervangen door de volgende tekst».

#### Artikel 5

De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet geen reden om af te wijken van de in artikel 4 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen bepaalde termijn van inwerkingtreding.

Behoudens indien toch zulke reden zou bestaan, dient artikel 5 uit het ontwerp te worden weggelaten.

<sup>(10)</sup> Zie bijvoorbeeld artikel 15, § 2, 4°, van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap

3. A l'article 20ter en projet, il faut remplacer les mentions «1.», «2.» et «3.» respectivement par les mentions «1°», «2°» et «3°».

4. Eu égard à l'observation figurant au 2, l'incrimination, sans restriction aucune, du non-paiement, du paiement incomplet ou tardif des cotisations dues au Fonds, peut équivaloir, dans certains cas, à une limitation disproportionnée du droit d'accès au juge.

5. En ce qui concerne l'incrimination figurant à l'article 20ter, § 1<sup>er</sup>, 3. (lire : 3°), on se référera à l'observation formulée au 2.

6. Il est recommandé de prévoir, à l'article 20quater, § 2, en projet, un règlement pour l'accès aux locaux qui doivent être considérés comme domicile au sens de l'article 15 de la Constitution <sup>(10)</sup>.

7. Il y a lieu d'adapter la formulation de l'article 20quater, § 3, à la nouvelle structure de la police.

8. Il va sans dire que, lors de l'exercice du contrôle hiérarchique des agents visés à l'article 20quater, § 1<sup>er</sup>, en projet, les supérieurs hiérarchiques, évoqués à l'article 20quater, § 4, en projet, ne peuvent pas porter atteinte au pouvoir de contrôle dont le procureur général dispose en vertu de la dernière disposition citée et des principes généraux de procédure pénale à l'égard de ces agents lorsqu'ils exercent leurs missions judiciaires. Le membre de phrase «sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs hiérarchiques» pouvant donner lieu à une certaine ambiguïté à ce sujet, il est préférable de le remplacer par la phrase «Pour leurs autres tâches, ils demeurent subordonnés à leurs supérieurs de l'administration».

#### Article 4

La phrase liminaire de l'article 4 doit mentionner que la sous-rubrique «32-8 Fonds de Traitement du Surendettement» a été insérée par la loi du 5 juillet 1998 et a été modifiée par la loi du 3 mai 1999.

En outre, on écrira dans le texte néerlandais «vervangen als volgt» au lieu de «vervangen door de volgende tekst».

#### Article 5

Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit aucun motif pour déroger au délai d'entrée en vigueur, fixé par l'article 4 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

Il y a lieu de d'omettre l'article 5 du projet sauf s'il devait néanmoins exister un tel motif.

<sup>(10)</sup> Voir par exemple l'article 15, § 2, 4°, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

|                              |                                          |
|------------------------------|------------------------------------------|
| M. VAN DAMME,                | kamervoorzitter,                         |
| J. BAERT,<br>J. SMETS,       | staatsraden,                             |
| G. SCHRANS,<br>E. WYMEERSCH, | assessoren van de<br>afdeling wetgeving, |

Mevrouw

|             |           |
|-------------|-----------|
| A. BECKERS, | griffier, |
|-------------|-----------|

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

|              |                |
|--------------|----------------|
| DE GRIFFIER, | DE VOORZITTER, |
|--------------|----------------|

|            |              |
|------------|--------------|
| A. BECKERS | M. VAN DAMME |
|------------|--------------|

La chambre était composée de

Messieurs

|                              |                                             |
|------------------------------|---------------------------------------------|
| M. VAN DAMME,                | président de chambre,                       |
| J. BAERT,<br>J. SMETS,       | conseillers d'État,                         |
| G. SCHRANS,<br>E. WYMEERSCH, | assesseurs de la<br>section de législation, |

Madame

|             |           |
|-------------|-----------|
| A. BECKERS, | greffier. |
|-------------|-----------|

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

|              |               |
|--------------|---------------|
| LE GREFFIER, | LE PRESIDENT, |
|--------------|---------------|

|            |              |
|------------|--------------|
| A. BECKERS | M. VAN DAMME |
|------------|--------------|

## WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, van Onze Minister van Consumentenzaken, van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economie, Onze Minister van Consumentenzaken, Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 20 van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1 ° § 1 wordt aangevuld met de volgende leden:

«Bij het Fonds wordt een Begeleidingscomité opgericht waarvan de organisatie, de opdracht de samenstelling en de werkwijze door de Koning worden bepaald.

Het Begeleidingscomité bezorgt aan de Ministers die Economische Zaken, Justitie en Financiën onder hun bevoegdheden hebben, op vraag van een van hen of telkens wanneer het dat wenselijk acht en ten minste één keer per jaar, een verslag over de werking van het Fonds.»

## PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre de la Protection de la Consommation, Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

A l'article 20 de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, sont apportées les modifications suivantes :

1 ° Le § 1<sup>er</sup> est complété par les alinéas suivants :

«Après du Fonds est créé un Comité d'accompagnement, dont l'organisation, la mission, la composition et le fonctionnement sont arrêtés par le Roi.

Le Comité d'accompagnement transmet aux Ministres ayant les Affaires économiques, la Justice et les Finances dans leurs attributions, à la demande de l'un d'entre eux ou chaque fois qu'il l'estime souhaitable, et au moins une fois par an, un rapport sur le fonctionnement du Fonds.»

2 ° § 2 wordt vervangen als volgt :

«§ 2. Om het Fonds te stijven is iedere kredietgever gehouden tot betaling van een jaarlijkse bijdrage berekend op basis van een coëfficiënt toegepast op het totaal bedrag van de betalingsachterstanden van kredietovereenkomsten, die hij laat registreren in de Centrale voor Kredieten aan Particulieren, beheerd door de Nationale Bank van België.

Voor de betaling van deze bijdrage worden als kredietgever beschouwd:

1° de ondernemingen die onderworpen zijn aan Titel II van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen of bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit, die hypothecaire leningen of kredietopeningen bedoeld in artikel 1 van hetzelfde besluit verlenen;

2° de ondernemingen die onderworpen zijn aan Titel II van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, die hypothecaire kredieten bedoeld in de artikelen 1 en 2 van dezelfde wet verlenen;

3° de natuurlijke personen of rechtspersonen die erkend of geregistreerd zijn met toepassing van de artikelen 74 of 75 bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, die consumentenkredieten bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet verlenen.

De berekening van de bijdrage gebeurt op basis van de gegevens betreffende de betalingsachterstanden geregistreerd op 31 december van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de bijdrage is verschuldigd. Deze gegevens worden aan het Fonds meegedeeld door de Nationale Bank van België.

In geval van intrekking of schorsing van de erkenning of de registratie met toepassing van wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, de schrapping van de inschrijving of het verbod om nieuwe hypothecaire kredietovereenkomsten te sluiten met toepassing van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, blijft de kredietgever onderworpen aan de verplichting tot bijdrage.

Indien de rechten die voortvloeien uit een kredietovereenkomst het voorwerp uitmaken van een overdracht, blijft de bijdrage verschuldigd door de overdrager; wanneer de overdrager niet meer bestaat, is de bijdrage verschuldigd door de overnemer.

2 ° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 2. Pour alimenter le Fonds, chaque prêteur est tenu de payer une cotisation annuelle, calculée sur la base d'un coefficient appliqué sur le montant total des arriérés de paiement des contrats de crédits qu'il fait enregistrer dans la Centrale des Crédits aux Particuliers gérée par la Banque nationale de Belgique.

Sont considérées comme prêteurs pour le paiement de cette cotisation :

1° les entreprises soumises au Titre II de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires ou visées à l'article 65 du même arrêté, qui effectuent des prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires visés à l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté;

2° les entreprises soumises au Titre II de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, qui effectuent des crédits hypothécaires visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de la même loi;

3° les personnes physiques ou morales agréées ou enregistrées en application des articles 74 ou 75 bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, qui effectuent des crédits à la consommation visés à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi.

Le calcul de la cotisation s'effectue sur la base des défauts de paiement enregistrés au 31 décembre de l'année qui précède l'année où la cotisation est due. Ces données sont communiquées au Fonds par la Banque nationale de Belgique.

En cas de retrait ou de suspension d'agrément ou d'enregistrement en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou de radiation de l'inscription ou d'interdiction de conclure de nouveaux contrats de crédit hypothécaire, en application de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, le prêteur reste soumis à l'obligation de cotisation.

Si les droits découlant du contrat de crédit font l'objet d'une cession, la cotisation reste due par le cédant; si le cédant n'existe plus, la cotisation est due par le cessionnaire.

De jaarlijkse bijdrage is eenmalig en ondeelbaar verschuldigd.

De Koning bepaalt de coëfficiënt bedoeld in het eerste lid, evenals de voorwaarden en de nadere regels betreffende het innen van de toegewezen ontvangsten en de betaling van de toegestane uitgaven. Hij organiseert tevens het beheer van het Fonds.

Deze coëfficiënt mag niet hoger zijn dan 0,2 per duizend van het totaal van de betalingsachterstanden van de kredieten bedoeld bij § 2, tweede lid, 1° en 2°, en 2 per duizend van het totaal van de betalingsachterstanden van de kredieten bedoeld bij § 2, tweede lid, 3°».

3° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Ten laste van het Fonds worden aangerekend:

1° de betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek;

2° de betaling van de inrichtings- en werkingskosten van de administratieve cel van het Fonds en van de kosten van het administratieve personeel en van het controlepersoneel, toegewezen aan deze administratieve cel.»

4 ° § 4, tweede lid, wordt opgeheven.

5° Er wordt een § 5 ingevoegd, luidende:

«De Koning oefent de Hem bij dit artikel toegekende bevoegdheden uit op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Economische Zaken en Justitie onder hun bevoegdheid hebben.»

### Art.3

In hoofdstuk VI van dezelfde wet worden de artikelen 20bis, 20ter en 20quater ingevoegd, luidende :

«Art. 20bis. Ingeval de in dit hoofdstuk bedoelde bijdragen niet, onvolledig of niet tijdig worden betaald door de kredietgevers, zelfs indien de betaling het voorwerp uitmaakt van een betwisting voor de rechtbanken, wordt de kredietgever verbod opgelegd nog verder hypothe-caire leningen en kredietopeningen, hypothe-caire kredieten of consumentenkredieten te verlenen vanaf de

La cotisation annuelle est due de façon unique et indivisible.

Le Roi fixe le coefficient, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi que les conditions et les modalités de perception des recettes affectées et de paiement des dépenses autorisées . Il organise également la gestion du Fonds.

Ce coefficient ne peut excéder 0,2 pour mille du total des arriérés de paiement des crédits visés au § 2, alinéa 2, 1° et 2°, et 2 pour mille du total des arriérés de paiement des crédits visés au § 2, alinéa 2, 3°.»

3° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Sont imputés au Fonds :

1° le paiement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes, dus pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire;

2° le paiement des frais d'installation et de fonctionnement de la cellule administrative du Fonds et des frais de personnel administratif et de contrôle affecté à cette dernière.»

4 ° Le § 4, alinéa 2, est abrogé.

5° Il est inséré un § 5, rédigé comme suit :

«Le Roi exerce les pouvoirs qui lui sont conférés par le présent article sur la proposition conjointe des ministres ayant les Affaires économiques et la Justice dans leurs attributions.»

### Art. 3

Les articles 20bis, 20ter et 20quater, rédigés comme suit, sont insérés dans le chapitre VI de la même loi :

«Art. 20bis. En cas de non paiement, de paiement incomplet ou tardif des cotisations visées au présent chapitre par les prêteurs, même si le paiement fait l'objet d'une contestation devant les tribunaux, il est interdit au prêteur de continuer à conclure des prêts et ouvertures de crédit hypothécaires, des crédits hypothécaires ou des crédits à la consommation à partir du quin-

vijftiende kalenderdag, volgend op de dag van de kennisgeving van de ingebrekestelling van de betaling bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

De ingebrekestelling herneemt de tekst van het voorgaande lid.

De voornoemde maatregel neemt van rechtswege een einde op de eerste dag, volgend op die waarop de verplichte bijdrage op de rekening van het Fonds voor de Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast wordt gecrediteerd.

Art. 20ter. § 1. Met een geldboete van 250 euro tot 50.000 euro worden gestraft :

1° zij die de bijdragen, verschuldigd aan het Fonds voor de Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast, niet betalen, onvolledig betalen of niet tijdig betalen;

2° zij die in weerwil van het verbod bedoeld in artikel 20bis, doorgaan met het afsluiten van hypothecaire leningen of kredietopeningen, hypothecaire kredieten of consumentenkredieten;

3° zij die opzettelijk het vervullen van de opdracht van de in artikel 20quater genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken aan de bepalingen van dit hoofdstuk verhinderen.

§ 2. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in § 1.

Art. 20quater. § 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 20ter vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van de vaststelling, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

zième jour calendrier qui suit celui de la notification de la mise en demeure de paiement par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

La mise en demeure reproduit le texte de l'alinéa précédent.

La mesure précitée cesse ses effets de plein droit le premier jour qui suit celui où les cotisations obligatoires ont été créditées au compte du Fonds de Traitement du Surendettement.

Art. 20ter. § 1<sup>er</sup>. Sont punis d'une amende de 250 euros à 50.000 euros :

1° ceux qui ne paient pas les cotisations dues au Fonds de Traitement du Surendettement, qui ne les paient pas en totalité ou qui ne paient pas dans les délais;

2° ceux qui en dépit de l'interdiction visée à l'article 20bis, continuent à conclure des prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires, des crédits hypothécaires ou des crédits à la consommation;

3° ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées à l'article 20 quater, chargées de rechercher et de constater les infractions aux dispositions du présent chapitre.

§ 2. Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables aux infractions visées au § 1<sup>er</sup>.

Art. 20quater. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 20ter. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent :

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire pour l'accomplissement de leur mission;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs beslag leggen op de in punt 2. bedoelde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtredders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de federale politie vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal. Voor hun overige taken blijven zij ondergeschikt aan hun meerderen in het bestuur.»

#### Art. 4

In de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen, wordt de subrubriek « 32-8 Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast», ingevoegd bij de wet van 5 juli 1998 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, vervangen als volgt:

«32-8 Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast.

Aard van de toegewezen ontvangsten :

Jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de kredietgevers erkend of ingeschreven bij toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en ingeschreven bij toepassing van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

Aard van de gemachtigde uitgaven :

Betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, lid 2 van het Gerechtelijk

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2. qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables ;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent requérir l'assistance de la police fédérale.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général. Pour leurs autres tâches, ils demeurent subordonnés à leurs supérieurs au sein de l'administration.»

#### Art. 4

Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la sous-rubrique « 32-8 Fonds de Traitement du Surendettement», insérée par la loi du 5 juillet 1998 et modifiée par la loi du 3 mai 1999 est remplacée par le texte suivant :

«32-8 Fonds de Traitement du Surendettement

Nature des recettes affectées :

Cotisation annuelle due par les prêteurs agréés ou enregistrés en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et inscrits en application de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

Nature des dépenses autorisées :

Paiement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des

Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek;

Betaling van de inrichtings- en werkingskosten van de administratieve cel van het Fonds en van de kosten van het administratieve personeel en van het controle-personeel, toegewezen aan deze administratieve cel.»

#### Art. 5

Voor de periode van tot 31 december 2001 zijn de bedragen «250 frank tot 50.000 frank» van toepassing in plaats van de bedragen «250 euro tot 50.000 euro», vermeld in artikel 20ter, § 1, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen.

#### Art. 6

De bedragen die in euro worden vermeld in artikel 20ter, § 1, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen gelden vanaf 1 januari 2002.

gegeven te Brussel, 18 mei 2001

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Consumentenzaken,*

Magda AELVOET

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDEERS

*De minister van Economie,*

Charles PICQUÉ

honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes, dus pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire;

Païement des frais d'installation et de fonctionnement de la cellule administrative du Fonds et des frais de personnel administratif et de contrôle affecté à cette dernière.»

#### Art. 5

Pour la période van au 31 décembre 2001, les montants de «250 francs à 50.000 francs» sont d'application au lieu des montants de «250 euros à 50.000 euros», mentionnés à l'article 20 ter, § 1<sup>er</sup> de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis.

#### Art. 6

Les montants exprimés en euro à l'article 20ter, § 1<sup>er</sup> de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis sont valables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 2001

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*La ministre de la Protection de la Consommation,*

Magda AELVOET

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDEERS

*Le ministre de l'Economie,*

Charles PICQUÉ

**BASISTEKST**

**Wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen**

Artikel 20 van de wet:

§1. Een fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds kunnen gedaan worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

§2. Het gedeelte «32-Economische Zaken» van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

«Benaming van het organiek begrotingsfonds:

32-8. - Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast.

Aard van de toegewezen ontvangsten:

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**

**Wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen**

Artikel 20 van de wet:

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Bij het Fonds wordt een Begeleidingscomité opgericht waarvan de organisatie, de opdracht de samenstelling en de werkwijze door de Koning worden bepaald.»

Het Begeleidingscomité bezorgt aan de Ministers die Economische Zaken, Justitie en Financiën onder hun bevoegdheden hebben, op vraag van een van hen of telkens wanneer het dat wenselijk acht en ten minste één keer per jaar, een verslag over de werking van het Fonds.»

§ 2. Om het Fonds te stijven is iedere kredietgever gehouden tot betaling van een jaarlijkse bijdrage berekend op basis van een coëfficiënt toegepast op het totaal bedrag van de betalingsachterstanden van kredietovereenkomsten, die hij laat registreren in de Centrale voor Kredieten aan Particulieren, beheerd door de Nationale Bank van België.

Voor de betaling van deze bijdrage worden als kredietgever beschouwd:

1° de ondernemingen die onderworpen zijn aan Titel II van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen of bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit, die hypothecaire leningen of kredietopeningen bedoeld in artikel 1 van hetzelfde besluit verlenen;

2° de ondernemingen die onderworpen zijn aan Titel II van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, die hypothecaire kredieten bedoeld in de artikelen 1 en 2 van dezelfde wet verlenen;

## TEXTE DE BASE

**Loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis**

## Article 20 de la loi

§1<sup>er</sup>. Il est créé un fonds de traitement du surendettement, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

§2. La partie «32 - Affaires économiques» du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est complétée par les dispositions suivantes:

« Dénomination du fonds budgétaire organique :

32-8. - Fonds de Traitement du Surendettement.

Nature des recettes affectées

## TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

**Loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis**

## Article 20 de la loi

inchangé

inchangé

Auprès du Fonds est créé un Comité d'accompagnement, dont l'organisation, la mission, la composition et le fonctionnement sont arrêtés par le Roi ».

Le Comité d'accompagnement transmet aux Ministres ayant les Affaires économiques, la Justice et les Finances dans leurs attributions, à la demande de l'un d'entre eux ou chaque fois qu'il l'estime souhaitable, et au moins une fois par an, un rapport sur le fonctionnement du Fonds. »

§ 2. Pour alimenter le Fonds, chaque prêteur est tenu de payer une cotisation annuelle, calculée sur la base d'un coefficient appliqué sur le montant total des arriérés de paiement des contrats de crédits qu'il fait enregistrer dans la Centrale des Crédits aux Particuliers gérée par la Banque nationale de Belgique.

Sont considérés comme prêteurs pour le paiement de cette cotisation :

1° les entreprises soumises au Titre II de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires ou visées à l'article 65 du même arrêté, qui effectuent des prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires visés à l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté;

2° les entreprises soumises au Titre II de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, qui effectuent des crédits hypothécaires visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de la même loi;

Jaarlijkse afname van een percentage van het verschuldigd blijvend saldo op 31 december van het voorgaande jaar, van de volgende verrichtingen:

1° hypothecaire leningen of kredietopeningen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van hetzelfde besluit of bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit;

2° hypothecaire kredieten in de artikelen 1 en 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van dezelfde wet;

3° consumentenkredieten bedoeld in artikel 1, 4°, van de wet van 12 juni 1991, uitgevoerd door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon, erkend of geregistreerd met toepassing van de artikelen 74 of 75bis van dezelfde wet.

Aard van de gemachtigde uitgaven:

Betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, lid 2, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek.

Personeels- en werkingskosten van de administratieve cel van het Fonds.»

§3. De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit het percentage van het verschuldigd blijvend saldo van de kredieten bedoeld in §2, dat wordt aangenomen ten bate van het Fonds, evenals de voorwaarden en de modaliteiten voor het innen van de toegewezen ontvangsten, en de betaling van de toegestane uitgaven.

3° de natuurlijke personen of rechtspersonen die erkend of geregistreerd zijn met toepassing van de artikelen 74 of 75 bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, die consumentenkredieten bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet verlenen.

De berekening van de bijdrage gebeurt op basis van de gegevens betreffende de betalingsachterstanden geregistreerd op 31 december van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de bijdrage is verschuldigd. Deze gegevens worden aan het Fonds meegedeeld door de Nationale Bank van België.

In geval van intrekking of schorsing van de erkenning of de registratie met toepassing van wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, de schrapping van de inschrijving of het verbod om nieuwe hypothecaire kredietovereenkomsten te sluiten met toepassing van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, blijft de kredietgever onderworpen aan de verplichting tot bijdrage.

Indien de rechten die voortvloeien uit een kredietovereenkomst het voorwerp uitmaken van een overdracht, blijft de bijdrage verschuldigd door de overdrager; wanneer de overdrager niet meer bestaat, is de bijdrage verschuldigd door de overnemer.

De jaarlijkse bijdrage is eenmalig en ondeelbaar verschuldigd.

De Koning bepaalt de coëfficiënt bedoeld in het eerste lid, evenals de voorwaarden en de nadere regels betreffende het innen van de toegewezen ontvangsten en de betaling van de toegestane uitgaven; Hij organiseert tevens het beheer van het Fonds.

Deze coëfficiënt mag niet hoger zijn dan 0,2 per duizend van het totaal van de betalingsachterstanden van de kredieten bedoeld bij § 2, tweede lid, 1° en 2°, en 2 per duizend van het totaal van de betalingsachterstanden van de kredieten bedoeld bij § 2, tweede lid, 3°.

§ 3. Ten laste van het Fonds worden aangerekend:

Prélèvement annuel d'un pourcentage du solde restant dû au 31 décembre de l'année précédente, des opérations suivantes:

1° prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, effectués par une entreprise soumise au Titre II du même arrêté ou visée à l'article 65 du même arrêté;

2° crédits hypothécaires visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, effectués par une entreprise soumise au Titre II de la même loi;

3° crédits à la consommation visés à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, effectués par une personne physique ou morale agréée ou enregistrée en application des articles 74 ou 75bis de la même loi.

#### Nature des dépenses autorisées

Paiement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes, dus pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.

Frais de personnel et de fonctionnement de la cellule administrative du fonds. »

§3. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le pourcentage du solde restant dû des crédits visés au §2, qui est prélevé au profit du Fonds, ainsi que les conditions et les modalités de perception des recettes

3° les personnes physiques ou morales agréées ou enregistrées en application des articles 74 ou 75 bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, qui effectuent des crédits à la consommation visés à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi.

Le calcul de la cotisation s'effectue sur la base des défauts de paiement enregistrés au 31 décembre de l'année qui précède l'année où la cotisation est due. Ces données sont communiquées au Fonds par la Banque nationale de Belgique.

En cas de retrait ou de suspension d'agrément ou d'enregistrement en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou de radiation de l'inscription ou d'interdiction de conclure de nouveaux contrats de crédit hypothécaire, en application de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, le prêteur reste soumis à l'obligation de cotisation.

Si les droits découlant du contrat de crédit font l'objet d'une cession, la cotisation reste due par le cédant; si le cédant n'existe plus, la cotisation est due par le cessionnaire.

La cotisation annuelle est due de façon unique et indivisible.

Le Roi fixe le coefficient, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi que les conditions et les modalités de perception des recettes affectées et de paiement des dépenses autorisées; Il organise également la gestion du Fonds.

Ce coefficient ne peut excéder 0,2 pour mille du total des arriérés de paiement des crédits visés au § 2, alinéa 2, 1° et 2°, et 2 pour mille du total des arriérés de paiement des crédits visés au § 2, alinéa 2, 3°.

§ 3 . Sont imputés au Fonds :

Hij organiseert eveneens het beheer van het Fonds.

Het afgenomen percentage kan 0,5 op tienduizend van het verschuldigd blijvend saldo van de kredieten bedoeld in §2, 1° en 2°, en 2,5 op tienduizend van het verschuldigd blijvend saldo van de kredieten bedoeld in §2, 3°, niet overschrijden.

De Koning oefent Zijn bevoegdheden uit op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Economische Zaken en Justitie onder hun bevoegdheid hebben.

§4. Om de tussenkomst van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast te bekomen, delen de schuldbemiddelaars aan dit Fonds het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, lid 2, van het Gerechtelijk Wetboek, van hun ereloon, de emolumenten en de kosten voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek, mee.

Indien de middelen van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige schuldenlast ontoereikend zijn om integraal het betalen toe te laten van het onbetaald gebleven saldo, meegedeeld door de schuldbemiddelaars, wordt overgegaan tot de pro ratabetaling.

1° de betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek;

2° de betaling van de inrichtings- en werkingskosten van de administratieve cel van het Fonds en van de kosten van het administratieve personeel en van het controlepersoneel, toegewezen aan deze administratieve cel.

(...)

Ongewijzigd.

(...)

§. 5. De Koning oefent de Hem bij dit artikel toegekende bevoegdheden uit op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Economische Zaken en Justitie onder hun bevoegdheid hebben.»

Il organise également la gestion du Fonds

Le pourcentage prélevé ne peut excéder 0,5 pour dix mille du solde restant dû des crédits visés au §2, 1° et 2°, et 2,5 pour dix mille du solde restant dû des crédits visés au §2, 3°.

Le Roi exerce ses pouvoirs sur la proposition conjointe des ministres ayant les Affaires économiques et la Justice dans leurs attributions.

§4. Pour obtenir l'intervention du Fonds de Traitement du Surendettement, les médiateurs de dettes lui communiquent le solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, de leurs honoraires, émoluments et frais, dus pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.

Si les moyens du Fonds de Traitement du Surendettement sont insuffisants pour lui permettre de payer intégralement le solde communiqué par les médiateurs de dettes, il est procédé au paiement pro rata.

1° le paiement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes, dus pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire;

2° le paiement des frais d'installation et de fonctionnement de la cellule administrative du Fonds et des frais de personnel administratif et de contrôle affecté à cette dernière. »

(...)

inchangé

(...)

§ 5. Le Roi exerce les pouvoirs qui lui sont conférés par le présent article sur la proposition conjointe des ministres ayant les Affaires économiques et la Justice dans leurs attributions.

**BASISTEKST****Tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen**

Benaming van het organiek begrotingsfonds:

32-8. - Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast.

Aard van de toegewezen ontvangsten:

Jaarlijkse afname van een percentage van het verschuldigd blijvend saldo op 31 december van het voorgaande jaar, van de volgende verrichtingen:

1° hypothecaire leningen of kredietopeningen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van hetzelfde besluit of bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit;

2° hypothecaire kredieten in de artikelen 1 en 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van dezelfde wet;

3° consumentenkredieten bedoeld in artikel 1, 4°, van de wet van 12 juni 1991, uitgevoerd door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon, erkend of geregistreerd met toepassing van de artikelen 74 of 75bis van dezelfde wet.

Aard van de gemachtigde uitgaven:

Betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, lid 2, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek.

Personeels- en werkingskosten van de administratieve cel van het Fonds.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP****Tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen**

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de kredietgevers erkend of ingeschreven bij toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en ingeschreven bij toepassing van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet

(...)

(...)

(...)

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Betaling van de inrichtings- en werkingskosten van de administratieve cel van het Fonds en van de kosten van het administratieve personeel en van het controlepersoneel, toegewezen aan deze administratieve cel.

## TEXTE DE BASE

## TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

**Tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires****Tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires**

Dénomination du fonds budgétaire organique :

Inchangé.

32-8. - Fonds de Traitement du Surendettement.

Inchangé.

Nature des recettes affectées

Inchangé.

Prélèvement annuel d'un pourcentage du solde restant dû au 31 décembre de l'année précédente, des opérations suivantes:

Cotisation annuelle due par les prêteurs agréés ou enregistrés en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et inscrits en application de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

1° prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires visés à l'article 1er de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, effectués par une entreprise soumise au Titre II du même arrêté ou visée à l'article 65 du même arrêté;

(...)

2° crédits hypothécaires visés aux articles 1er et 2 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, effectués par une entreprise soumise au Titre II de la même loi;

(...)

3° crédits à la consommation visés à l'article 1er, 4°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, effectués par une personne physique ou morale agréée ou enregistrée en application des articles 74 ou 75bis de la même loi.

(...)

Nature des dépenses autorisées

Inchangé.

Païement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes, dus pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.

Inchangé.

Frais de personnel et de fonctionnement de la cellule administrative du fonds.

Païement des frais d'installation et de fonctionnement de la cellule administrative du Fonds et des frais de personnel administratif et de contrôle affecté à cette dernière.

**Lijst van de bepalingen van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen die uitvoeringsbepalingen vereisen**

**Artikel 20, § 1, derde lid**

Bij het Fonds wordt een Begeleidingscomité opgericht waarvan de organisatie, de opdracht de samenstelling en de werkwijze door de Koning worden bepaald.

**Artikel 20, § 2, tiende lid**

De Koning bepaalt de coëfficiënt bedoeld in het eerste lid, evenals de voorwaarden en de nadere regels betreffende het innen van de toegewezen ontvangsten en de betaling van de toegestane uitgaven; Hij organiseert tevens het beheer van het Fonds.

**Liste des dispositions du projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis qui nécessitent des mesures d'exécution**

**Article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3**

Auprès du Fonds est créé un Comité d'accompagnement, dont l'organisation, la mission, la composition et le fonctionnement sont arrêtés par le Roi.

**Article 20, § 2, alinéa 10**

Le Roi fixe le coefficient, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi que les conditions et les modalités de perception des recettes affectées et de paiement des dépenses autorisées. Il organise également la gestion du Fonds.